Forklaring til infoskrivet

Nedenfor ligger dokumentet på de ulike språkene. Man står fritt til å tilpasse dette til det som er gjeldene for deres idrettslag. Eksempelvis ta bort setninger som eventuelt ikke skulle passe. Som man vil se i dokumentet står den øverste linjen på norsk, med oversettelsen under. Tanken er at man kan ta bort setningen på norsk og la oversettelsen stå, men det velger man selv.

I de åpne feltene (……..) kan man sette inn Idrettslaget/navn på kontaktperson/tlf/epost som gjelder for idrettslaget – se dokumentet på norsk for veiledning til hva som kan stå i disse feltene.

Merk at på språkene Farsi, Urdu, Arabisk og Tigrinja skrives det fra høyre mot venstre.

[somali]

 Idrettslagets logo

## Har du utfordringer med å betale?

## Dhib ma kaa haysataa in aad iska bixiso?

* Alle skal få være med i […………]!

Qof walba waa in uu ka qaybqaadan karaa […………]!

* Det betyr at alle barn og ungdom skal få drive med idrett uansett familiens økonomi.

Tan macnaheedu waa dhammaan carruuraha iyo dhallinyaraduba waa in ay ka qayqaadan karaan cayaaraha isboortiga iyadoon loo eegin dhaqaalaha faamiliga.

* Sliter du med å betale, så finner vi alltid en løsning på det sammen med deg.

Hadday kugu adagtay iska bixinta kharashka isboortugu, si kastaba xal ayaanu kuula raadinaynaa.

* Betal fakturaen for medlemsavgiften først. Når du har betalt medlemsavgiften, er du medlem av [……………..]. Medlemskap er knyttet til viktige rettigheter i idrettslaget som for eksempel forsikring og deltakelse på årsmøter.

Marka hore iska bixi qaansheegta ama (jiirada) lacag bixinta ka mid noqoshada kooxda. Markaad bixiso waxaad ka mid noqonaysaa […………]. Ka dib waxaad kooxda isboortiga ku yeelanaysaa xuquuqo muhiim ah sida in ilmuhu uu caymis kuu helo iyo in aad ka qayqaadato shirarka sannadlaha ee kooxda.

* Du kan dele opp fakturaen på treningsavgift fra oss, slik at du ikke må betale alt på en gang. Vi er tålmodige og sender ikke ut purregebyr. Ta kontakt med oss for å dele opp fakturaen.

Jiirada kharashka la tababarshada kooxda ee ilmahaaga, uma baahnid in aad hal mar wada bixiso ee dhowr mar ayaad u kala qaybsan kartaa bixinteeda. Qofka la daaha bixinta ganaax uma soo dirno ee waa ka sugnaa. Nala soo xiriir haddaad rabto in aad dhowr mar kala bixiso.

* Det er også mulig med betalingsutsettelse ved behov.

Waxaa kale oo suuragal ah in haddii loo baahdo aad dib u dhigan karto bixinta lacagta.

* Er du i kontakt med NAV/ sosialkontor i din hverdag, så kan det hende de vil hjelpe deg. Offentlige myndigheter mener det er viktig at barn og ungdom får delta i idrettslag uansett hva slags økonomi familien har. Ta med deg fakturaene dit.

Haddii aad nolol maalmeedkaaga Nav ku xiran tahay waxa laga yaabaa in ay kaa caawaiyaan. Mas´uuliyiinta dawladdu muhiim ayay u arkaan in carruuraha iyo dhallintu ka qaybqaataan cayaaraha isboortiga iyadoon loo eegin dhaqaalaha faamiliga, Nav u gee qaansheegta/jiirada lacag bixinta oo ka codso in ay kaa bixiyaan.

* Vi i [……………..] har også et eget fond til å dekke aktivitetsutgifter. Ta kontakt med oss, så finner vi en løsning sammen.

Annagu [……………..] ahaan waxaanu leenay sanduuq dhaqaale oo aanu ugu talagalay in aanu kaga caawinno carruuraha kharashka ka qaybqaadashada tababarrada kooxda.

* Mangler barnet ditt utstyr for å drive idrett, så kan vi hjelpe til med det.

Haddii aanu ilmahaagu haysan dharka/qalabka isboortiga ee laysaga baahan yahay, iyadana waanu kaa caawin karnaa.

* Ikke nøl med å ta kontakt med oss hvis dette er noe dere trenger hjelp til. Vårt ønske er at ditt barn skal kunne drive med idrett hos oss.

Ha ka warwareegin in aad nala soo xirrirto, haddii aad u baahantay in arrinkan lagaa caawiyo, Waxaanu danaynaynnaa in ilmahaagu uu nagala qaybqaato cayaaraha isboortiga.

* For å finne en god løsning, ta kontakt med […………] på mail [………..] eller via telefon [……..].

Si aanu xal ku anfaca kuula raadino, la soo xiriir […………], e-post […………] ama telf […………].

* Det er kun [……………] som vil få kjennskap om utfordringen og hvem som har fått støtte.

[…………] keliya ayaa ogaanaysa dadka la caawiyo iyo waxyaalaha layska caawiyo.

* Alle dokumenter destrueres etter utmelding. [……………….]behandler hver sak individuelt.

Dhammaan macluumaadka qofka la xiriira waa la jar-jarayaa markaa uu ka baxo kooxda. […………] qof walba arrimihiisa si u gaara ayay u maamushaa.

* Om du heller vil gi beskjed via trener/oppmann i gruppa, så er dette også helt i orden. Da tar disse saken videre med […………….].

Haddii aad rabto in aad arrintaada u sheegato tababbaraha ama mas´uuliyiinta kale ee kooxda caawiya, iyana waa ok. Waxay markaa iyagu arrinta kuugu gudbinayaan […………].